

■ CONVIVENZA

Pertge che jau na smaladesch betg pli il mund

DA FADRINA HOFMANN*

Clirrrr! Il magiel è crudà or da mes mauns ed è rut en tants tocs. «Scheisse!», clom jau, vom per la scuetta e la pala e nettegel spert mes malheur. Jau hai retard. Il bus va en paucas minutas, il tren na spetga segir betg mai. E precis ussa na chat jau betg mes telefonin. «Merda! Nua es ti smaladi guaffen?», blastem jau dad aut. A la fin al chat jau, cur sco ina narra giu da stgala e storsch il pe sin l'ultim stgalim. «Diavel, er anc quai!» Jau mord sin ils dents e saut quasi sin ina chomma si da la via stippa.

Jau smaladesch il fatg che jau viv en ina regiun tant muntagnarda. E gia aud jau il bus. «Shit, quel parta senza mai!» Jau na dun betg si e cur fin ch'il suaditsch cula giu da mes dies. Il pe fa zunt mal. Cura che jau arriv a la fermada dal bus serra il manischnunz gist la porta ed jau ves be anc las gilschs davos dal bus. «Huora cac!»

Gea, en situaziuns extramas mutesch jau ad in vulcan da smaladicziuns. U forsa stoss jau dir: Jau mutava ina giada ad in vulcan da smaladicziuns. Dapi circa in mais na blastem jau numnadamain betg pli. Bunamain betg pli... Ils motivs per questa metamorfosa miraculosa decler jau pli tard. Dal punct da vista linguistic è mia nova vita senza blastemmas in veritabel donn. Mes repertori è propi remartgababel. En pliras linguas sun jau capabla da spedir in-



satgi sin la glina u da smaladir mia situaziun. «Horca», «fuck» u «cojones» èn anc ils plects ils pli amiaivels sin mia glista.

Cler che mes uffants na dastgan betg blastemmar. E cler ch'igl è difficil per els da sa tegnair vi da questa regla sch'els vesan cun tge gust che lur mamma smaladescha il mund. Quai è segir in dals motivs per il scumond da blastemmar che jau hai fatg a mamezza. Ussa che mamma na di betg pli plects «nauschs» datti er in sistem sever en chasa areguard smaladicziuns ch'èn tuttina mitschadas or da bucca. Mintga uffant ha in credit da tschintg blastemmas per di. Sche quels tschintg plects tschufs en duvrads si na dastga il delinquent betg guardar l'istorgetta da buna notg.

Tge, ti laschas smaladir tes uffants tschintg giadas fin ch'i dat consequenzas?», m'ha dumandà dacurt insatgi. Gea, quai va numnadamain stoda spert fin ch'il limit è cuntanschì. Dapi che mes uffants dumbran dad aut ils «Scheisse» da lur consumans, bad jau pir quant

contaminà che noss ambient è da smaladicziuns. E quai è il segund motiv per mia abstinenz.

Sco uman cun senn da responsabladad na poss jau betg pli schlavazzar tuttadi plects vulgars en l'atmosfera. Mes vocabulari da fecalias po baingea esser igiena da l'olma per mamezza, però per ils auters èn mias tiradas da blastemmas tut auter che agreablas. Jau hai duvrà passa 30 onns per realisar quest fatg. Tge influenza che mia vita senza smaladicziuns vegn ad avair sin mia olma, quai vegn anc a sa mussar...

* Fadrina Hofmann è redactura tar la «Südostschweiz» e viva cun sia famiglia prest senza plects vulgars a Scuol.

Vocabulari

smaladir	= verfluchen
scuetta	= (kleinerer) Besen
pala	= Schaufel
guaffen	= Ding, Gerät
blastemmar	= fluchen, lästern
storscher	= verdrehen, vertreten
stgalim	= Tritt, Stufe
diavel	= Teufel
stip/stippa	= steil
suaditsch	= Schweiss
manischnunz	= Fahrzeuglenker
cac	= Scheisse
sever	= streng
mitschar	= rausrutschen
contaminar	= verseuchen
schlavazzar	= schleudern
igiena da l'olma	= Seelenhygiene

Die Kolumne «Convivenza» erscheint in der Regel am Montag in der «Südostschweiz» und in der romanischen Tageszeitung «La Quotidiana». Unterstützt wird das Projekt von der romanischen Sprachorganisation Lia Rumantscha. Für Leserinnen und Leser, die nicht Romanisch verstehen, gibt es im Internet eine deutsche Übersetzung, und zwar unter www.suedostschweiz.ch/community/blogs/convivenza.